

أصواتنا وحقوقنا

ما يقوله كبار السن حول
العناصر المعيارية لحقهم
في الحرية الذاتية والاستقلالية



 **THE GLOBAL ALLIANCE**
FOR THE RIGHTS OF OLDER PEOPLE

التحالف العالمي لحقوق المسنين هو شبكة تضم حوالي
300 منظمة مجتمع مدني من جميع أنحاء العالم
اجتمعت لتعزيز وتقوية حقوق كبار السن.

www.rightsofolderpeople.org



المحتويات

3 المقدمة

4 النتائج الرئيسية

5 1. ما يقوله كبار السن حول الجوانب المختلفة المتعلقة بحريتهم الذاتية واستقلاليتهم

5 1.1 اتخاذ القرار بشأن مكان العيش ومع من يكون هذا العيش

5 2.1 اتخاذ القرار بشأن ما يهم في الحياة

6 3.1 الحرية الذاتية والاستقلالية في الأنشطة اليومية والمشاركة في المجتمع

6 4.1 اتخاذ القرار بشأن خدمات الرعاية والدعم

7 5.1 دعم القدرة على اتخاذ القرار

7 6.1 اتخاذ القرار بشأن الرعاية التلطيفية (التسكينية)

8 2. تحليل الردود حسب خصائص المشاركين

10 3. توصيات بشأن العناصر المعيارية للحق في الحرية الذاتية والاستقلالية

12 الملحق: قائمة الدول والمنظمات

12 حواشي نهاية النص

التحالف العالمي لحقوق المسنين هو شبكة تضم حوالي
300 منظمة مجتمع مدني من جميع أنحاء العالم
اجتمعت لتعزيز وتقوية حقوق كبار السن.

أصواتنا وحقوقنا

ما يقوله كبار السن حول العناصر المعيارية لحقهم في الحرية الذاتية والاستقلالية

الناشر: التحالف العالمي لحقوق المسنين

info@rightsofolderpeople.org


www.rightsofolderpeople.org

المؤلف: بريدجيت سلبيب

تمت المشاورات بتنسيق من إلين غراهام وتانفي باتل

صورة الغلاف الأمامي: بن سمول/منظمة HelpAge العالمية

التصميم: ترو (TRUE) www.truedesign.co.uk

@GAROP_Sec 

حقوق النشر © The Global Alliance for the Rights of Older People 2019

تم ترخيص هذا العمل بموجب ترخيص المشاع الإبداعي غير التجاري 4.0 Creative Commons Attribution- NonCommercial

ترخيص دولي، <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

يمكن إعادة إنتاج أي جزء من هذا المنشور دون إذن لأغراض غير ربحية وتعليمية. يرجى الإشارة بشكل واضح إلى التحالف العالمي لحقوق المسنين كما ويرجى أن ترسلوا لنا رابطاً من إعادة الإنتاج.

المقدمة

تهدف النتائج التي يقدمها هذا التقرير إلى التعرف على وجهات نظر 1063 امرأة ورجل من كبار السن الذين أجريت معهم المقابلات في المشاورات. وليس المقصود من هذه العينة أن تكون ممثلة لكبار السن جميعهم أو لجميع كبار السن في كل بلد جرت فيها المشاورات.

يحتوي التقرير على ثلاثة أقسام رئيسية:

1. ما يفكر فيه كبار السن حول الجوانب المختلفة من حريتهم الذاتية واستقلاليتهم
 2. تحليل للردود حسب خصائص المشاركين
 3. توصيات حول العناصر المعيارية للحق في الحرية الذاتية والاستقلالية.
- في الملحق، قائمة بأسماء الدول التي جاء منها المشاركون وبالمنظمات التي أجرت المشاورات.

منذ بداية كانون الأول / ديسمبر 2018 وحتى كانون الثاني / يناير 2019، أجرت المنظمات الأعضاء في التحالف العالمي لحقوق المسنين مقابلات مع ما يقرب من 100 شخص من كبار السن في كل من البلدان العشرة لمعرفة وجهات نظرهم بشأن الجوانب الرئيسية لحق كبار السن في الحرية الذاتية والاستقلالية. ويهدف تقرير المشاورات هذا إلى إثراء المناقشات بشأن هذه الحقوق في الدورة العاشرة للفريق العامل المفتوح باب العضوية المعني بالشيخوخة في نيسان / أبريل 2019 وفي الدورات المقبلة.

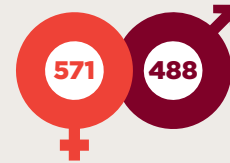
البلدان التي تم اختيارها للمشاركة في المشاورات هي التي ينسق فيها أحد المشاريع المنفذة من قبل التحالف العالمي لحقوق المسنين لتعزيز حقوق كبار السن وتمكينهم في أفريقيا وآسيا. استخدمت المنظمات التي أجرت الاستبيان مجموعة متنوعة من الطرق للتعرف على كبار السن في بلدانها ليشاركوا في المشاورات. وشملت هذه الطرق حضور اجتماعات كبار السن والاتصال بالأفراد مباشرة. تم تشجيع الأشخاص الذين قاموا بإجراء المقابلات أن يفكروا بطريقة تدمج الجميع وأن يبحثوا عن مجموعة متنوعة من كبار السن لمقابلتهم.

استخدم الأشخاص الذين قاموا بإجراء المقابلات استبياناً يحتوي على مجموعة من الأسئلة المفتوحة والمغلقة لمعرفة مدى أهمية الحرية الذاتية والاستقلالية بالنسبة لكبار السن، ومدى أهمية اعتراف حكوماتهم أو الأمم المتحدة بالنسبة لهم بحقوقهم في الحرية الذاتية والاستقلالية.¹ تم تحميل الاستجابات باستخدام أداة استبيان على الانترنت وتحليلها حسب السن والجنس والإعاقة، والمنطقة الريفية / الحضرية، وترتيبات العيش.

حول المشاركين

تمت مقابلة 1063 شخصاً من كبار السن:²

571 امرأة
488 رجلاً



أتوا من 10 دول:

بنغلاديش
الكاميرون
الهند
كينيا
ليبيريا
موريشيوس
نيبال
رواندا
تنزانيا
أوغندا



ما يقرب من نصفهم (46%) لديهم إعاقة:³
وزدادت النسبة المئوية مع التقدم في السن:

26% منهم في الخمسينيات من عمرهم
34% منهم في الستينيات من عمرهم
54% منهم في السبعينات من عمرهم
79% منهم في الثمانينات من عمرهم⁴



أعداد الذين يعيشون في المناطق الحضرية والريفية متساوية:⁵

48% يعيشون في المجتمعات الحضرية
50% يعيشون في المجتمعات الريفية



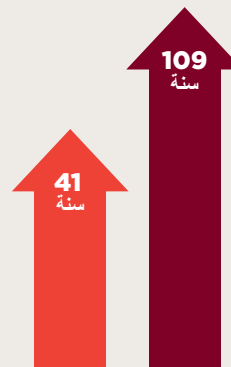
اختلفت ترتيبات معيشتهم:

58% منهم كانوا يعيشون مع عدة أفراد من أسرهم
16% منهم كانوا يعيشون مع أزواجهم/زوجاتهم أو شركائهن فقط
10% كانوا يعيشون بمفردهم
5% كانوا يعيشون في مرافق الرعاية الداخلية
3% كانوا يعيشون مع الأصدقاء أو أعضاء المجتمع الآخرين
2% كانوا يعيشون في مخيمات للاجئين أو إسكانات مؤقتة مقدمة من الدولة
6% منهم أجابوا "غيرها".⁶



تراوحت أعمارهم بين 41 إلى 109 سنة:

1% دون سن 49
11% في الخمسينيات من عمرهم
42% في الستينيات من عمرهم
32% في السبعينات من عمرهم
12% في الثمانينات من عمرهم
2% أكبر من 90 سنة



النتائج الرئيسية

• على الرغم من أن بعض جوانب الحرية الذاتية والاستقلالية - إصدار تعليمات مسبقاً عن العلاج الطبي في المستقبل واتخاذ القرار بشأن نوع الرعاية التلطيفية (التسكينية) التي قد يحصلون عليها إذا ما احتاجوا إليها - تعتبر جديدة بالنسبة لبعض المشاركين، تعتقد الغالبية العظمى منهم أنها مهمة ويجب الاعتراف بها على أنها حق من حقوقهم.

• تعلق النساء والرجال الكبار في السن من جميع الأعمار والقدرات وفي مختلف المجتمعات والذين يعيشون تربيئات معيشية مختلفة، أهمية عمل مختلف جوانب الحرية الذاتية والاستقلالية والاعتراف الرسمي بهما كحقوق.

وتعزز هذه النتائج التي تم استخلاصها من كبار السن أنفسهم الدعوات الواسعة النطاق لزيادة الاعتراف بحقوقهم وحمايتهم في إطار صك دولي جديد. وتقدم هذه النتائج أيضاً إسهاماً هاماً للمناقشات حول ما يجب أن تكون عليه العناصر المعيارية للحق في الحرية الذاتية والاستقلالية، وتجعل التوصيات بشأن عناصر هذا الحق الواردة في هذا التقرير مستنيرة.

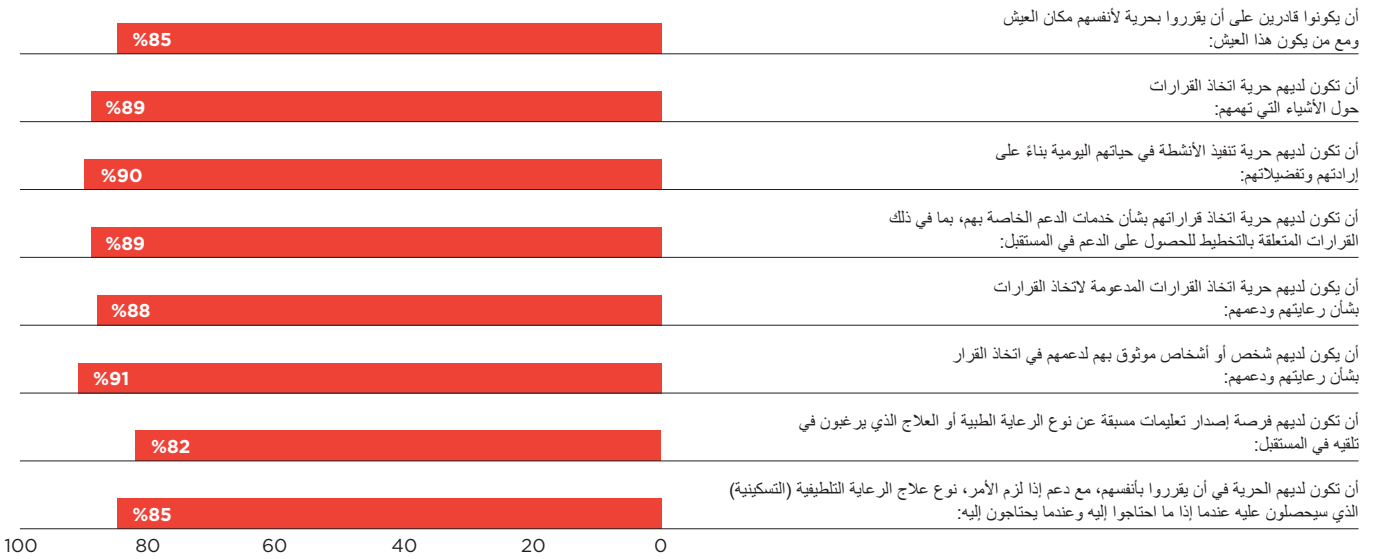
يقدر كبار السن بدرجة عالية جوانب مختلفة من حريتهم الذاتية واستقلاليتهم. إنهم يريدون أن يروا حقهم في الحرية الذاتية والاستقلالية معترف به رسمياً من قبل حكوماتهم أو الأمم المتحدة.

هذه هي النتيجة الرئيسية من المشاورات مع 1063 شخصاً من كبار السن (571 امرأة و 488 رجل) في 10 دول في إفريقيا وآسيا. سئل المشاركون عن ستة جوانب من الحرية الذاتية والاستقلالية والتي نوقشت في الدورة التاسعة للفريق العامل المفتوح باب العضوية المعني بالشيخوخة في عام 2018.

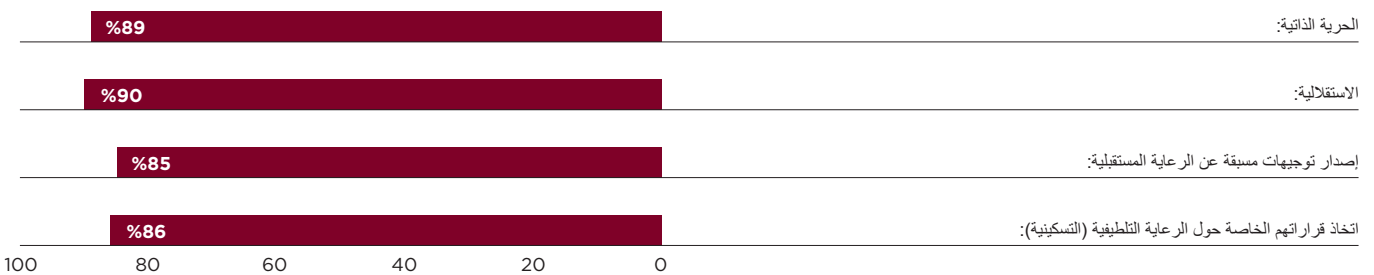
وأظهرت ردودهم ما يلي:

- يقدر كبار السن بدرجة عالية جوانب مختلفة من حريتهم الذاتية واستقلاليتهم، مثل تحديد مكان العيش ومع من يعيشون واختيار خدمات الرعاية والدعم. هذا أمر مهم من أجل كرامتهم واحترامهم لذاتهم واحترام الآخرين لهم.
- وبالرغم من ذلك، فإن نسبة كبيرة من النساء والرجال الكبار في السن يقولون إنهم في الوقت الحاضر لا يتمتعون بالحرية الذاتية أو الاستقلالية.
- يريد كبار السن رؤية جوانب مختلفة من حقهم في الحرية الذاتية والاستقلالية معترف بها رسمياً من قبل حكوماتهم أو الأمم المتحدة. وهم يعتقدون أن هذا من شأنه أن يعزز من كرامتهم ويحسن حصولهم على الخدمات.

النسبة المئوية للمشاركين الذين قالوا "مهم جداً" أو "مهم"



النسبة المئوية من الذين قالوا بأن الاعتراف الرسمي بهذا الحق هو "مهم جداً" أو "مهم"





2.1 اتخاذ القرارات حول ما يهم في الحياة

قال 89 في المائة من المشاركين إن امتلاك حرية اتخاذ القرارات بشأن الأشياء التي تهمهم أمر مهم جداً أو مهم. وشملت حرية اتخاذ القرارات الرعاية الصحية والغذاء والملابس والسكن والتغذية والتمرين والنظافة والعمل وإدارة الشؤون المالية والأنشطة الدينية والاجتماعية والسياسية والعلاقات والحياة الأسرية ومستقبل الأبناء والأحفاد.

"لا أحد يحب أن يعيش حياة يعتمد فيها على الآخرين. يجب أن يتمتع الناس بحرية العيش وفق رغباتهم".
امرأة تبلغ من العمر 68 عاماً، نيبال

اتخاذ القرارات بشأن الأشياء التي تهمهم "مكنتهم"، ومنحتهم الشعور بـ "الكرامة" و"الثقة"، ومكنتهم من "العب جميع أجزاء الحياة". منحتهم "المتعة" و"الرضا"، وسمحت لهم "بتحقيق أهدافهم" و"تحمل المسؤولية". عنت أنهم ليسوا "تحت سيطرة الآخرين".

"انه يعني أنني حرة في تحديد ما هو جيد بالنسبة لي".
امرأة تبلغ من العمر 73 عاماً، ليبيريا

ومع ذلك، قال 32 في المائة منهم إنهم يتمتعون بحرية محدودة أو أنهم لا يملكون الحرية في اتخاذ مثل هذه القرارات.

قال 89 في المائة إنه من المهم جداً أو المهم أن تعترف حكومتهم أو المنظمات الدولية مثل الأمم المتحدة رسمياً بحقوقهم في الحرية الذاتية بشأن الأشياء التي تهمهم.

"القوانين الدولية التي تصمم لحماية حقوقنا ستجعل قوانين بلادنا بالتأكيد أقوى وأفضل وأكثر فعالية".
امرأة تبلغ من العمر 66 عاماً، الهند

وقالوا إن الاعتراف بحقوقهم في الحرية الذاتية يمكن أن "يؤثر على الجمهور ويحدث تغييراً في المجتمع" ويجعل حقوقهم "حقيقية" و"فعالة". من شأنه أن يساعدهم على "الحفاظ على فرديتهم"، و"حماية حريتهم" و"احترام رغباتهم". كما أنه "يضع المعايير" و"يوفر التوجيه".

"إنه بمثابة إثبات بأنني مواطن في بلدي".
امرأة عمرها 70 عاماً، الكامبيرون

1. ما يقوله كبار السن حول الجوانب المختلفة بشأن حريتهم الذاتية واستقلاليتهم

1.1 اتخاذ القرار بشأن مكان العيش ومع من يكون هذا العيش

قال 85 في المائة من المشاركين إن امتلاك حرية تحديد مكان العيش ومع من يكون هذا العيش أمر مهم جداً أو مهم بالنسبة لهم. سيمنحهم الشعور بـ "احترام الذات" و"تقدير الذات" ويمكنهم من "الحفاظ على هويتهم". يمكنهم "التحكم في حياتهم" و"سيحترم الناس قراراتهم".

"هذا يعني أنه لا يمكن لأحد إجباري على الخروج من المكان الذي أعيش فيه".
امرأة تبلغ من العمر 70 عاماً، تنزانيا

"أن اختار بنفسني يعني الاعتراف بكرامتي".
رجل يبلغ من العمر 72 عاماً، موريشيوس

يمكنهم "تحقيق رغباتهم"، و"ممارسة حريتهم" والعيش "بشكل مريح"، "بعيدا على الضغوطات".

"خلاف ذلك، سيكون الأمر كأننا طيور أو حيوانات محبوسة".
رجل يبلغ من العمر 67 عاماً، الهند

ومع ذلك، قال 32 في المائة قالوا إنهم يتمتعون بحرية محدودة أو لا يملكون الحرية لاتخاذ مثل هذه القرارات. وقال 60 في المائة إنهم يودون أن يكون لهم رأي أكثر حول مكان عيشهم والأشخاص الذين يعيشون معهم.

تعريفات

غالبا ما يستخدم تعبير **الحرية الذاتية والاستقلالية** كمترادفين وهما مترادفين.

الحرية الذاتية هي اتخاذ الخيارات والقرارات، مع الدعم إذا لزم الأمر، وفقا لإرادة المرء وتفضيلاته.

الاستقلالية هي القيام بأنشطة الحياة اليومية والمشاركة في المجتمع، مع الدعم إذا لزم الأمر، وفقا لإرادة المرء وتفضيلاته.

4.1 اتخاذ القرار بشأن خدمات الرعاية والدعم

قال 89 في المائة من المشاركين أنه من المهم جداً أو المهم اتخاذ قراراتهم بشأن خدمات الرعاية والدعم، بما في ذلك التخطيط للحصول على الدعم في المستقبل. كان من المهم بالنسبة لهم أن يقرروا ما إذا كان ذلك ضرورياً أم لا لأنهم هم "الأدري" بخدمات الدعم التي يحتاجونها.

"هذا يعني أن لدي خيار قبول ما أريد ورفض ما لا أريد".
امرأة تبلغ من العمر 90 عاماً، أوغندا

إن اتخاذ القرار بشأن رعايتهم ودعمهم من شأنه أن يمنحهم الشعور بـ"احترام الذات" والقدرة على "الاختيار".

"بدون حرية الاختيار، لا يمكنني الحصول على خدمة الرعاية التي اردتها".
رجل يبلغ من العمر 75 عاماً، بنغلاديش

ومع ذلك، قال 44 في المائة إن لديهم حرية محدودة أو منعدمة في اتخاذ مثل هذه القرارات. وقال 58 في المائة إنهم تمكنوا من الحصول على نزر يسير من المعلومات بشأن خياراتهم لخدمات الرعاية والدعم، أو أنهم لم يتمكنوا مطلقاً من الحصول عليها. وقال 91 في المائة إنهم يرغبون في الحصول على مزيد من المعلومات.

تعريف

الرعاية والدعم يعنيان الدعم الذي يحتاجه الشخص ليعيش حياة كريمة ويتمتع بحريته الذاتية واستقلالته. يطلق عليهما أحياناً "الرعاية الطويلة الأجل". تقدم خدمات الدعم المساعدة للأشخاص في القيام بأنشطة الحياة اليومية، مثل تناول الأدوية، والغسيل، وتناول الطعام، وارتداء الملابس، أو التنقل. يمكن لخدمات الدعم أيضاً تمكين الأشخاص من المشاركة في مجتمعهم المحلي وفي المجتمع ككل. على سبيل المثال، إنها قد تدعم الناس في الذهاب للتسوق، وزيارة الأصدقاء، والذهاب للعبادة، والتصويت والمشاركة في مجموعات أو أحداث أخرى. تشمل الرعاية والدعم أيضاً الدعم في اتخاذ القرارات.

3.1 الحرية الذاتية والاستقلالية في الأنشطة اليومية والمشاركة في المجتمع

قال 90% من المشاركين أنه من المهم جداً أو المهم القيام بالأنشطة اليومية بناءً على إرادتهم وتفضيلاتهم. ومع ذلك، قال 36 في المائة إنهم يتمتعون بحرية محدودة أو لا يتمتعون بأي حرية للقيام بذلك.

كان امتلاك حرية القيام بالأنشطة اليومية، كما رغبوا، جزءاً من كونهم "بشراً". جعلهم يشعرون بأنهم "مندمجون في المجتمع" و"مفيدون للمجتمع" وأنهم "مقدرون" و"منجزون".

"إنه أمر مهم للغاية لأنه يربطني بأشخاص آخرين يعيشون في مجتمعي".
امرأة تبلغ من العمر 65 سنة، رواندا

"حياتي تصبح ملكي وتبقى أمنياتي كما أريدها".
رجل يبلغ من العمر 87 عاماً، كينيا

قال 90% من المشاركين أنه من المهم جداً أو المهم أن تعترف حكومتهم أو الأمم المتحدة رسمياً بحقوقهم في الاستقلالية للقيام بأنشطتهم اليومية بناءً على إرادتهم وتفضيلاتهم.

"الجميع، بما في ذلك الأشخاص الذين يعيشون في مرافق [الرعاية الداخلية] لديهم حقوق. حتى لو كنا نعيش تحت سيطرة الآخرين، ما زلنا بحاجة إلى الاستقلالية. هذا ما يجب أن تعرفه حكومتنا".
امرأة تبلغ من العمر 90 عاماً، موريشيوس

وقالوا إن الاعتراف سيؤدي إلى كبار السن "مقدرون" وهم أكثر "مقبولين". سيكون بإمكانهم "العيش بحرية" كما فعلوا عندما كانوا صغاراً. يمكن "مسائلة" الحكومة و"ما هو معترف به رسمياً يعمل بشكل أفضل".

"قليل من النساء في مجتمعي يتمتعون بهذه الحريات. اعتراف الحكومة بسياسد".
امرأة تبلغ من العمر 67 عاماً، الهند



5.1 دعم القدرة على اتخاذ القرار

قال 88 في المائة من المشاركين أنه من المهم جدا أو المهم الحصول على دعم لقدراتهم في عملية اتخاذ القرار بشأن رعايتهم ودعمهم. ومع ذلك، قال 50 في المائة إنهم لم يتمكنوا من الوصول إلى أي دعم لقدراتهم على اتخاذ القرار. وقال 85 في المائة إنهم يودون الحصول على دعم لقدراتهم على اتخاذ القرارات بشأن رعايتهم ودعمهم.

وقال 91 في المائة إنه من المهم وجود شخص أو أشخاص موثوق بهم لدعم قدراتهم على اتخاذ القرارات بشأن رعايتهم ودعمهم. ومع ذلك، قال 38 في المائة إنهم لا يستطيعون الوصول إلى مثل هذا الشخص/الأشخاص.

كان إصدار تعليمات مسبقة عن علاجهم الطبي في المستقبل، أو الرعاية والدعم، مفهوماً جديداً للعديد من المشاركين. لم يصدر سوى 14 في المائة منهم أي تعليمات مسبقة. وقال 73 في المائة إنهم لا يستطيعون الوصول إلى أي معلومات حول خياراتهم للقيام بذلك. ومع ذلك، قال 82 في المائة إنه من المهم جدا أو المهم إتاحة الفرصة لإصدار تعليمات مسبقة عن نوع الرعاية الطبية أو العلاج الذي يرغبون في تلقيه في المستقبل.

"يمكنني أن أرتب خدمة الرعاية والعلاج وفقا لاختياري".

رجل يبلغ من العمر 75 عاما، بنغلاديش

"هذا يعني أنني أستطيع أن أخبر أطفالي أو عائلتي ما الذي ينبغي أن يقوموا به عندما يحدث لي شيء خطير، مثل الإصابة بمرض خطير أو الموت".

رجل يبلغ من العمر 58 عاما، ليبيريا

قال 85 في المائة أنه من المهم جدا أو المهم أن يتم الاعتراف بحقهم في إصدار تعليمات مسبقة عن رعايتهم المستقبلية من قبل حكومتهم أو الأمم المتحدة.

"هذا سيؤدي إلى إدخال هذا الحق لكثير من كبار السن في بلدي، وكذلك الدول

الأخرى التي لا يمنح فيها هذا الحق على مستوى القرية".

امرأة تبلغ من العمر 65 عاما، تنزانيا

إن الاعتراف بهذا الحق سيؤدي إلى "معاملة أفضل" ويمكن أن يمنع حصول "صعوبات" أو "مشاكل" عائلية. يمكن لكبار السن أن "يخططوا" وأن يشعروا "بالتمكن" وأن يمنحوا "كرامتهم". "ستحترم" قراراتهم" ما سيمنحهم "الشعور بالأمن".

"مع التعديلات الطبية التي أواجهها، فإن التوجيهات [التعليمات] المسبقة ستعطيني الثقة في علاجي".

امرأة تبلغ من العمر 62 عاما، أوغندا

تعريفات

دعم القدرة على اتخاذ القرار يسمح للناس الحفاظ على حريتهم الذاتية واستقلاليتهم من خلال اختيار أنواع مختلفة من الدعم لمساعدتهم على اتخاذ قراراتهم وخياراتهم.

الشخص الموثوق به هو فرد يختاره الشخص الكبير بالسن ليطلب منه النصيحة أو أي نوع آخر من الدعم قبل اتخاذ القرار. قد يكون صديقاً أو أحد أفراد العائلة أو شخصاً آخر يثق به كبير السن.

التعليمات المسبقة هي تعليمات حول نوع العلاج الطبي أو الرعاية التي يرغب الشخص في تلقيها في المستقبل. وهي غالباً ما تكون على شكل وثيقة قانونية مكتوبة، على سبيل المثال، "وثيقة بقاء" أو "توجيه مسبق".

6.1 التقرير بشأن الرعاية التلطيفية (التسكينية)

كان مفهوم الرعاية التلطيفية (التسكينية) جديد بالنسبة للعديد من المشاركين. وقال 63 في المائة منهم إنهم لم يتمكنوا من الحصول على الرعاية التلطيفية (التسكينية) إذا ما احتاجوا إليها وفي الوقت الذي يحتاجون إليها ولم يعرف 18 في المائة منهم إذا ما كانوا قد حصلوا عليها أم لا. وقال 65 في المائة إنه لا يمكنهم الحصول على معلومات عن خيارات الرعاية التلطيفية (التسكينية).

ومع ذلك، قال 85 في المائة أنه من المهم جدا أو المهم أن يقرروا بأنفسهم، مع الدعم إذا لزم الأمر، نوع الرعاية التلطيفية (التسكينية) التي سيحصلون عليها إذا احتاجوا إليها. حرية اختيار الرعاية التلطيفية (التسكينية) من شأنه أن "يقلل من الضغط"، إذا علموا أنهم سوف "يتلقون الرعاية الموثوق بها". يمكنهم "التخطيط لنهاية حياة أفضل". ستكون "معاناتهم" أقل و"سيموتون من دون ألم". يمكنهم "المشاركة" و"انتقاء خيارات الرعاية الصحية".

"يمكنني أن أقرر ما هو الأفضل لي دون أي قيود".

امرأة تبلغ من العمر 65 عامًا، نيبال

"أنا حر، حتى في نهاية حياتي".

رجل يبلغ من العمر 66 عامًا، الكاميرون

اعتقد 86% من المشاركين أنه من المهم جدًا أو المهم أن تعترف حكومتهم أو الأمم المتحدة رسمياً بحقهم في اتخاذ قراراتهم حول الرعاية التلطيفية (التسكينية). يعني الاعتراف أن "قراراتهم كأشخاص كبار في السن" كانت "مهمة ولها اعتبارها بالنسبة للآخرين".

"تجعلنا متعادلين مع المجموعات الأخرى من الفئات العمرية".

رجل يبلغ من العمر 78 عامًا، كينيا

ومن شأن الاعتراف الرسمي أن "يحسن السياسات" و"يمكن من تضمين كبار السن في الخطط الحكومية". "ستعرف المستشفيات أنهم يملكون هذا الحق". ستكون الخدمات "ميسورة التكلفة" و"متوفرة بدون تمييز من أي نوع".

"تظهر احترامًا لحقنا في الموت بكرامة".

رجل يبلغ من العمر 59 عامًا، رواندا

تعريف

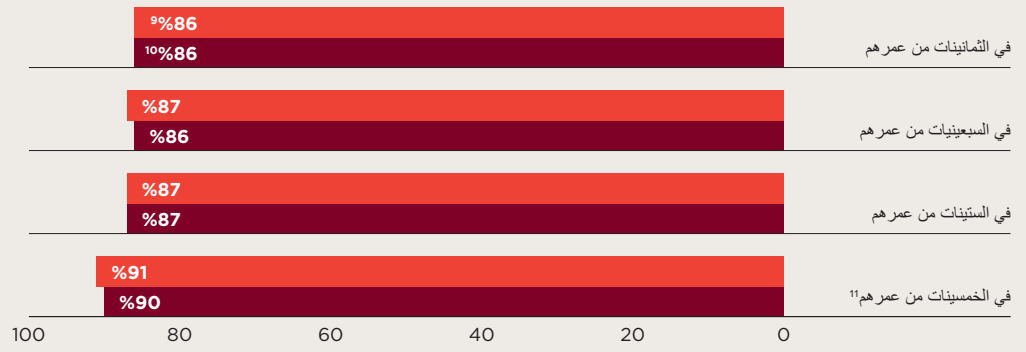
الرعاية التلطيفية (التسكينية) هي الرعاية الشاملة النشطة للأفراد في جميع الأعمار ممن يعانون من مشاكل صحية خطيرة بسبب المرض الشديد، وخاصة أولئك الذين يقتربون من نهاية حياتهم. وتهدف إلى تحسين نوعية حياة المرضى وأسرةهم والقائمين على رعايتهم.⁸



2. تحليل الردود حسب خصائص المشاركين

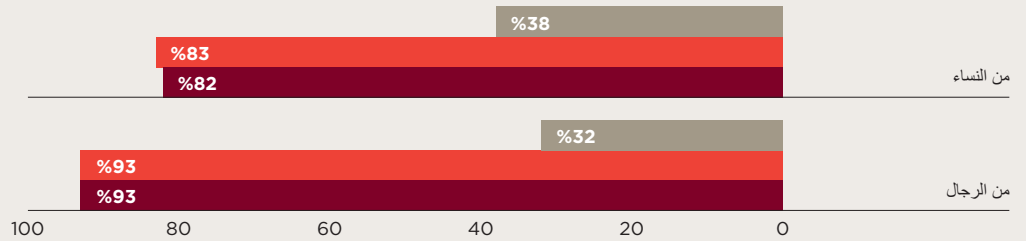
يبين تحليل الردود حسب الخصائص المختلفة للمشاركين أن النساء والرجال الكبار في السن، من مختلف الأعمار والقدرات، ومن مختلف المجتمعات ومختلف الترتيبات المعيشية، يقدرون حريتهم الذاتية واستقلاليتهم إلى حد كبير ويريدون الاعتراف الرسمي بهذا الحق.

العمر



ذكرت نسبة عالية من المشاركين من كل فئة عمرية أن الحرية الذاتية والاستقلالية كانت مهمة جداً أو مهمة، كما هو الاعتراف الرسمي بحقهم في هذه الحرية الذاتية والاستقلالية.

الجنس

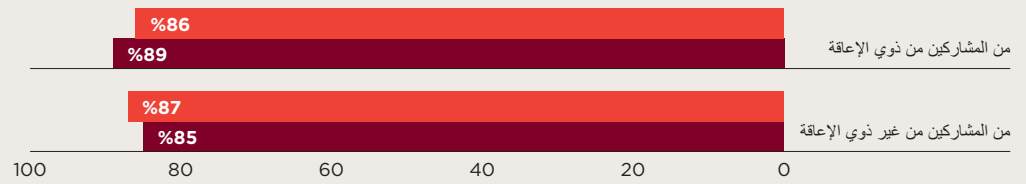


قال حوالي ثلث النساء والرجال إن لديهم حرية ذاتية أو استقلالية بشكل محدود أو منعدم. قالت نسبة عالية من النساء والرجال (أعلى قليلاً بين الرجال) أن حريتهم الذاتية واستقلاليتهم هامان جداً أو هامين، كما هو الاعتراف الرسمي بحقهم في الحرية الذاتية والاستقلالية.

الإعاقة

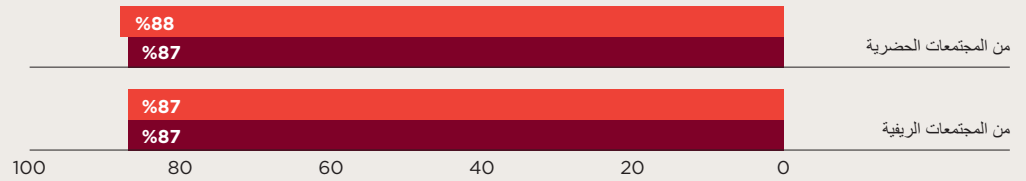
المفتاح المعياري

- لديهم حرية ذاتية محدودة أو منعدمة
- يقدرون الحرية الذاتية والاستقلالية
- يريدون الاعتراف الرسمي بالحق



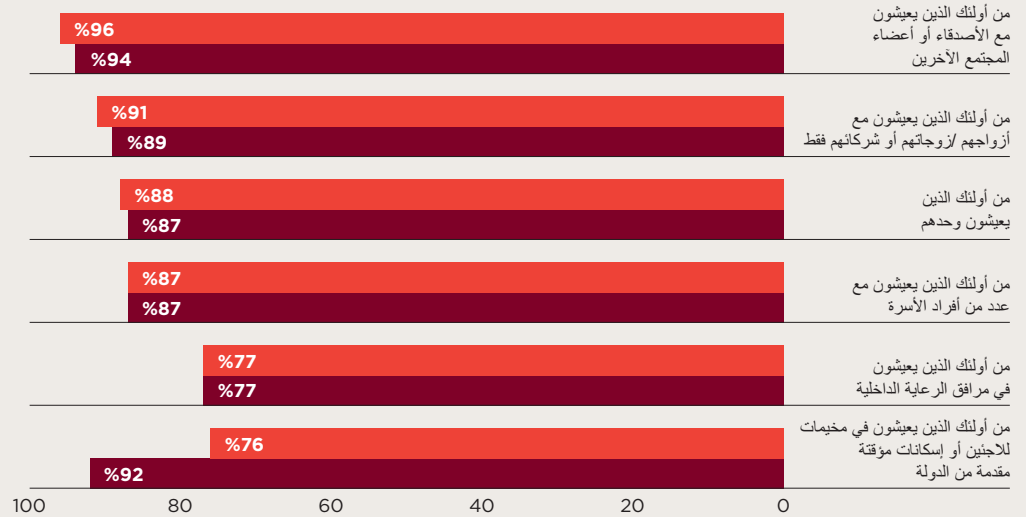
نسبة مرتفعة مماثلة تقريبا من المشاركين من ذوي الإعاقات ومن غير ذوي الإعاقات قالت أن حريتها الذاتية واستقلاليتها مهمة جداً أو مهمة، كما هو الاعتراف الرسمي بحقهم فيهما.

المجتمعات الحضرية والريفية



نسبة مرتفعة مماثلة تقريبا من المشاركين الذين يعيشون في المجتمعات الحضرية والريفية قالت أن حريتها الذاتية واستقلاليتها مهمة جدا أو مهمة، كما هو الاعتراف الرسمي بحقهم فيهما.

ترتيبات المعيشة



نسبة مرتفعة مماثلة تقريبا من المشاركين الذين يعيشون في المجتمعات الحضرية والريفية قالت أن حريتها الذاتية واستقلاليتها مهمة جدا أو مهمة، كما هو الاعتراف الرسمي بحقها فيهما.

المفتاح المعياري

- يفقدون الحرية الذاتية والاستقلالية
- يريدون الاعتراف الرسمي بالحق

3. توصيات بشأن العناصر المعيارية للحق في الحرية الذاتية والاستقلالية

لكبار السن الحق في الحرية الذاتية والاستقلالية في جميع جوانب حياتهم بما يتماشى مع إرادتهم وتفضيلاتهم وعلى قدم المساواة مع الآخرين. يقول كبار السن إن الاعتراف الرسمي بهذا الحق وتعزيزه وحمايته أمر مهم بالنسبة لهم.

استنارت التوصيات التالية بشأن العناصر المعيارية للحق في الحرية الذاتية والاستقلالية بما قاله كبار السن في هذه المشاورات، وهي تبني على المعايير الدولية الحالية لحقوق الإنسان. إنها تهدف إلى جعل المناقشات حول العناصر المعيارية لصك دولي جديد محتمل بشأن حقوق كبار السن في دورات الفريق العامل المفتوح باب العضوية المعني بالشيخوخة مستنيرة.

تعريفات

العناصر المعيارية هي العناصر المختلفة (المكونات) التي تشكل محتوى معيار من معايير حقوق الإنسان (وتسمى أيضًا قاعدة).

المعايير الدولية لحقوق الإنسان هي مجموعة من المعاهدات الدولية لحقوق الإنسان. كل معيار هو المستوى الأدنى لكيفية معاملة جميع البشر. إذا تم استيفاء هذه المعايير، سيكون بإمكان الناس أن يعيشوا حياة كريمة.

على قدم المساواة مع الآخرين يعني إعطاء الجميع فرص متساوية للتمتع بحقوقهم. حقوق الإنسان هي نفسها بالنسبة للجميع. يجب أن يكون لدى كبار السن الفرصة للتمتع بحقوقهم الإنسانية مثل الآخرين.

1.3 حرية تحديد مكان العيش ومع من يكون هذا العيش

لكبار السن الحق في:

- اختيار مكان العيش ومع من يكون هذا العيش على قدم المساواة مع الآخرين
- الوصول إلى مجموعة من خدمات الدعم المتاحة على قدم المساواة في المنزل والمجتمع والأماكن السكنية من أجل دعم العيش الكريم والحرية الذاتية والاستقلالية وإشراكهم في المجتمع الذي يختارون العيش فيه.

2.3 حرية اتخاذ القرارات حول ما يهم في الحياة

لكبار السن الحق في:

- اتخاذ القرارات لتحديد خطط حياتهم وقيادة حياة كريمة يمارسون فيها حريتهم الذاتية واستقلالهم بما يتماشى مع إرادتهم وتفضيلاتهم وعلى قدم المساواة مع الآخرين
- جعل قراراتهم تحترم
- الاعتراف بهم كأفراد بموجب القانون وأخذ الإجراءات القانونية على قدم المساواة مع الآخرين.

3.3 الحرية الذاتية والاستقلالية في الأنشطة اليومية والمشاركة في المجتمع

لكبار السن الحق في:

- الوصول إلى مجموعة من خدمات الرعاية والدعم لتمكينهم من العيش حياة كريمة والتمتع بحريتهم الذاتية واستقلاليتهم وليكونوا مندمجين بالكامل في المجتمع
- المشاركة الكاملة والفعالة والمفيدة في الحياة الأسرية والاجتماعية والثقافية والاقتصادية والحياة العامة والأنشطة التعليمية والتدريبية.





Ben Small/HelpAge International

4.3 اتخاذ القرار بشأن خدمات الرعاية والدعم

لكبار السن الحق في:

- المعلومات حول جميع جوانب احتياجاتهم وخدمات الرعاية والدعم الخاصة بهم
- الاختيار والتحكم في خدمات الرعاية والدعم الخاصة بهم، والحق في الحصول على الدعم لتمكينهم من ممارسة هذا الحق
- إعطاء وسحب موافقتهم الحرة والمسبقة والمستمرة والمستنيرة على جميع جوانب خدمات الرعاية والدعم
- التحكم في تخطيط وتنفيذ ورصد الرعاية والدعم الخاص بهم
- إصدار وثائق ملزمة قانوناً حول نوع الرعاية والدعم الذي يرغبون به والأشخاص الذين سيقدّمون هذه الرعاية والدعم، إذا ما تطلب الأمر ذلك في وقت ما في المستقبل
- تعيين شخص واحد أو أكثر موثوق بهم للمساعدة في اتخاذ القرارات بشأن خدمات الرعاية والدعم، بناءً على تعليماتهم وإرادتهم وتفضيلاتهم.

5.3 دعم القدرة على اتخاذ القرار

لكبار السن الحق في:

- الدعم لتمكينهم من اتخاذ قراراتهم وخياراتهم بما يتماشى مع إرادتهم وتفضيلاتهم
- تعيين شخص موثوق به أو أكثر لمساعدتهم في اتخاذ القرارات بناءً على تعليماتهم وإرادتهم وتفضيلاتهم
- إصدار وثائق ملزمة قانوناً للتعبير عن تعليماتهم، وإرادتهم وتفضيلاتهم مقدماً
- المشاركة في أي قرارات تتدخل في ممارسة حريتهم الذاتية واستقلاليتهم وتحديدها.

6.3 اتخاذ القرار بشأن الرعاية التلطيفية (التسكينية)

لكبار السن الحق في:

- الوصول في الوقت المناسب إلى المعلومات حول جميع جوانب خيارات العلاج والرعاية الصحية التلطيفية (التسكينية)
- إعطاء وسحب موافقتهم الحرة والمسبقة والمستمرة والمستنيرة على الرعاية العلاجية التلطيفية (التسكينية) وأي مسائل صحية أخرى
- الوصول إلى الرعاية التلطيفية (التسكينية) في بيئة تتوافق مع احتياجاتهم وإرادتهم وتفضيلاتهم، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، المنزل، ودور الرعاية، والمستشفيات، وفي أماكن الرعاية والدعم الأخرى
- دعم القدرة على اتخاذ القرار بشأن الرعاية التلطيفية، بما في ذلك الحق في تعيين شخص واحد أو أكثر من الأشخاص الموثوق بهم لمساعدتهم في اتخاذ القرارات بناءً على تعليماتهم وإرادتهم وتفضيلاتهم
- إصدار وثائق ملزمة قانوناً للتعبير عن تعليماتهم، وإرادتهم وتفضيلاتهم مقدماً حول التدخلات الطبية والرعاية التلطيفية (التسكينية) وغيرها من أشكال الدعم والرعاية في نهاية الحياة، بما في ذلك المكان الذي تقدم فيه خدمات الرعاية التلطيفية (التسكينية).
- كما يتمتع كبار السن أيضاً بالحق في الضمانات لتمكينهم من ممارسة جميع جوانب حقهم في الحرية الذاتية والاستقلالية. لديهم أيضاً الحق في العدالة بما في ذلك الوصول إلى آليات تقديم الشكاوى أو آليات المساءلة الأخرى والتعويض عند حرمانهم من حقهم.

الملحق: قائمة الدول والمنظمات

جرت المشاورات في بنغلاديش والكاميرون والهند وكينيا وليبيريا وموريشيوس ونيبال ورواندا وتنزانيا وأوغندا.

نود أن نشكر المنظمات الأعضاء في التحالف العالمي لحقوق المسنين التالية أسماؤهم لدعمهم في إجراء المشاورات مع كبار السن:

- مركز تكامل الموارد (RIC)، بنغلاديش
- Association Camerounaise pour la Prise en charge des Personnes Agées (ACAMAGE)، الكاميرون
- مركز دراسات الشيخوخة (CGS)، الهند
- كارىكا، كينيا
- مركز النهوض المجتمعي وتمكين الأسرة (CECAFE)، ليبيريا
- Droits Humains Ocean Indien (DIS-MOI)، موريشيوس
- Ageing Nepal، نيبال
- منظمة NSINDAGIZA، رواندا
- The Good Samaritan Social Service Trust (GSSST)، تنزانيا
- Uganda Reach the Aged Association (URAA)، أوغندا

تم تمويل التقرير والمشاورات من قبل Svenska Postkod Stiftelsen (مؤسسة Postcode السويدية)



بشراكة مع مؤسسة Age International

1. يمكن الوصول إلى الاستبيان الكامل على www.rightsofolderpeople.org/wp-content/uploads/2019/02/Questionnaire-final-12-December-2018.pdf
2. ثلاثة مشاركين لم يجيبوا على هذا السؤال وأجاب واحد قائلا "أفضل ألا أجيب".
3. استنادًا إلى ردودهم على مجموعة أسئلة مجموعة واشنطن السنة
4. تم استبعاد المجموعات العمرية 49 سنة وأصغر و 90 سنة وأكبر من هذا التحليل بسبب العدد الصغير من المستجيبين في هذه المجموعات.
5. 50% في المناطق الحضرية، و 47.7% في المناطق الريفية، و 1.7% مناطق أخرى، و 0.3% لا أعرف، و 0.3% أفضل عدم ذكر المنطقة.
6. "غيرها" تشمل العيش في ملاجئ مؤقتة، والأحياء الفقيرة، و"المنازل المهجورة"، و"خلف كنائس الطوائف" وتشمل أيضا عدم وجود "أماكن عيش ثابتة".
7. لم يجب 3 أشخاص عن هذا السؤال وكان جواب أحدهم "أفضل عدم البوح".
8. الجمعية الدولية لرعاية المحتضرين والرعاية التكوينية <https://hospicecare.com/what-we-do/projects/consensus-based-definition-of-palliative-care/definition>
9. تستند النسب المئوية في هذه الرسوم البيانية إلى متوسط مأخوذ من عدد من الأسئلة حول مستوى الأهمية المعطاة لمختلف جوانب الحرية الذاتية والامتقالية.
10. تستند النسب المئوية في هذه الرسوم البيانية إلى متوسط مأخوذ من عدد من الأسئلة حول مستوى الأهمية المعطاة للاعتراف الرسمي من قبل الحكومة أو الأمم المتحدة بالجوانب المختلفة للحرية الذاتية والامتقالية.
11. تم استبعاد المجموعات العمرية 49 سنة وأصغر و 90 سنة وأكبر من هذا التحليل بسبب العدد الصغير من المستجيبين في هذه المجموعات.



HelpAge International